

muy lejano), dirigiéndose seguidamente á Barsua, donde fueron conquistadas y saqueadas las ciudades de Bushtu, Shalayamanu y Kinyamanu, y por último á Namar y Simisi. Es de notar, asimismo, que según el relato de la campaña del año vigésimo cuarto, Salmanasar, antes de regresar á Namar, bajó de Barsua á los territorios de Missi, Amadai, Araziash y Yaryar (respective Jaryára, donde levantó después una estatua) y conquistó en ellos varias ciudades; ahora bien, estas comarcas debían de estar situadas en parte al Este de Zamua, al Sur de Barsua y al Norte (respective Nordeste) de Namar, y es muy posible, y hasta en sumo grado probable, como lo ha demostrado muy particularmente Schrader (1), que Amadai no sea sino una expresión más completa del nombre de país pronunciado posteriormente Matai (en tiempo de Samsi-Rammán) y Madai (desde Rammán-nirári en adelante), es decir, el de la propia Media. Así nos encontraríamos ahora por primera vez con el país que había de ser posteriormente tan funesto para la Asiria, pues los medios fueron los que, aliados con los babilonios, destruyeron á Nínive en 606 antes de J.C.; y Barsua (luego Parsua, y también, con la terminación alaródica, Parsuash; véase el Mannash citado más arriba, del que procede el adjetivo Mannai) fué la cuna del reino neo-elamita y persa (2) que, cuando hubo agotado sus fuerzas el neo-babilónico, sucedió á los asirios en el imperio universal.

Por lo que concierne al país de Namri (respective Namar), el nombre de su príncipe, Marduk mudammik, nos significa desde luego que aun estaba bajo la dependencia de la Babilonia. Salmanasar II había emprendido ya en el décimosexto año de su reinado (844 antes de J.C.) una campaña contra Namar, destronando al citado Marduk-mudammik y poniendo como rey en su lugar á Janzu (3), hijo de Janban (es decir, de la familia de Janban). Este se rebeló después y fué también destituido en 836 antes de J.C.; lo cual demuestra que la Babilonia debía de encontrarse bastante debilitada por los años 844 antes de J.C., pues que de lo contrario no hubiese tolerado semejante intrusión en la esfera de su autoridad, y cuando menos habría procurado oponerse á los asirios en Namar. Tal estado de cosas resulta confirmado por los datos de la historia sincrónica respecto de las relaciones de la Asiria con la Babilonia en tiempo de Salmanasar y por el testimonio de las propias inscripciones de este último, correspondientes á los octavo y noveno años de su reinado (852 y 851 antes de J.C.). Véase el pasaje de la historia sincrónica que á ello hace referencia (4): «En tiempo de Salmanasar, rey de Asiria (y) de Nabu-pal-iddin, rey de Karduniash, ajustaron ellos entera buena inteligencia y paz entre sí; en tiempo de Salmanasar, rey de Asiria, tomaron á Nabu-pal-iddin, rey de Karduniash, su territorio, á Marduk-shuma-iddin pusieron en el trono de su padre. Marduk-bel-usáti, su hermano, se rebeló contra él; la ciudad de Daban tomó él, el país de Accad.... se repartieron ellos; Salmanasar, rey de Asiria, marchó al auxilio de Marduk-shuma-iddin, rey de Karduniash; (¿á?) Marduk-bel-usáti al (ó ¿el?) rey IMG1... (?), las tropas amotinadas que con él estaban, derrotó él, [sacrificios en] Kutha y Babel [¿ofreció él?].» Son más detalladas las noticias que nos da la inscripción de la puerta

(1) *Inscripciones cuneiformes e investigaciones históricas*, página 173 (apartado que trata de Barsua).

(2) Véase nuestro *Esbozo de la Historia del antiguo Oriente*, páginas 84, 88, 89 y 95.

(3) Véase por lo que hace á esta palabra alaródica, que no viene á significar sino el título de soberano (como el Faraon egipcio), Delitzsch: *Coseos*, págs. 29 y siguientes.

(4) 2. Rawlinson, 65, 45-58, y correcciones que señala Strassmayer: *Vocabulario*, págs. 701, 664, 641 y 57.

de bronce de Balawat: «Bajo el gobierno de Samas-bei-uzur (ó sea en el octavo año del reinado de Salmanasar, 852 antes de J.C.), en tiempo de Marduk-shuma-iddin, rey de Karduniash, se rebeló contra él su hermano Marduk-bel-usáti; el territorio dividieron ellos en dos partes (5); Marduk-shuma-iddin envió sus embajadores pidiendo auxilio á Salmanasar; Salmanasar, el poderoso, puso su confianza en Nindar y emprendió el camino; al país de Accad mandó él marchar. A la ciudad de Zabán (en el Zab inferior) llegué yo (Salmanasar); sacrificios al dios Rammán, mi señor, ofrecí yo; de la ciudad de Zabán marché yo, á Mí-Turnat (junto al Tornadotus); avancé yo, la ciudad sitié y tomé, hice gran carnicería, su botín me llevé; de Mí-Turnat salí; á Gannanáti llegué; allí se me presentó Marduk-bel-usáti, el rey de los jama'i, que no comprendía su propio interés (?), para dar combate y batalla; su derrota logré yo, sus guerreros maté, en su ciudad le encerré, sus plantaciones segué, sus huertas destruí, su río (es decir, el canal que conducía agua á la ciudad) cerré.» Refiérese luego del año siguiente (851 antes de J.C.) que Salmanasar, partiendo de Nínive y pasando el Zab superior é inferior, había llegado á la ciudad de Lajiru y se había apoderado de ella: «De Lajiru salí; á Gannanáti llegué; Marduk-bel-usáti se había escapado cuasi zorra de su madriguera dirigiéndose á los montes de Jasubi; de la ciudad de Arman había hecho él su fortaleza (6)... conquisté á Gannanáti... tras él (el rey huido) subí yo los montes; en la ciudad de Arman le encerré, la ciudad sitié y conquisté.» Continúa la inscripción diciendo que después de haber ajusticiado á Marduk-bel-usati, el gran rey hizo solemne entrada en Kutha, Babel y Borsippa, ofreciendo allí ricos presentes y sacrificios á los dioses (7), y termina el relato reseñando cómo el rey castigó luego á los pequeños Estados sud-babilónicos: «De la ciudad de Babel (en el texto Báb-iláni, es decir, Βαβυλων, en vez del usual Bab-ili ó Babel) marché yo; al país de Kaldi bajé; á la ciudad de Bakáni, fortaleza de Adini de Dakur me dirigí; la ciudad sitié y conquisté; sus guerreros maté á montones; su pesado botín, su ganado vacuno y menor me llevé; la ciudad destruí y quemé; de Bakáni partí, el Eufrates..... pasé, contra la ciudad de Inzudi, residencia de Adini, marché; á Adinu de Dakur sobrecogió el temor ante el brillo del dios Marduk, el gran señor, y sus presentes, consistiendo en plata, oro, etc., recibí yo; mientras permanecía á orillas del mar, al que allí llaman nár Marratu, recibí el tributo de Yakin, rey del país del Mar (ó sea de Bit-Yakin, como se le llama luego constantemente) y de Mushallim-Marduk de Amukkani (8), consistente en plata, oro, etc. (la inscripción del toro dice solamente: plata, oro y marfil).» Merced á estos relatos (9) obtenemos importantes aclaraciones. En primer lugar, vemos que el llamado poderoso Nabu-pal-iddin, con quien Salmanasar vivía en buena inteligencia, fué destronado (10) proba-

(5) *Máta malmalish isáwá*; véase más arriba, *mát Akkad... isáwá*, y en el obelisco, l. 75, solamente *malmalish isáwá*, como también Delitzsch, *Lex.*, pág. 223.

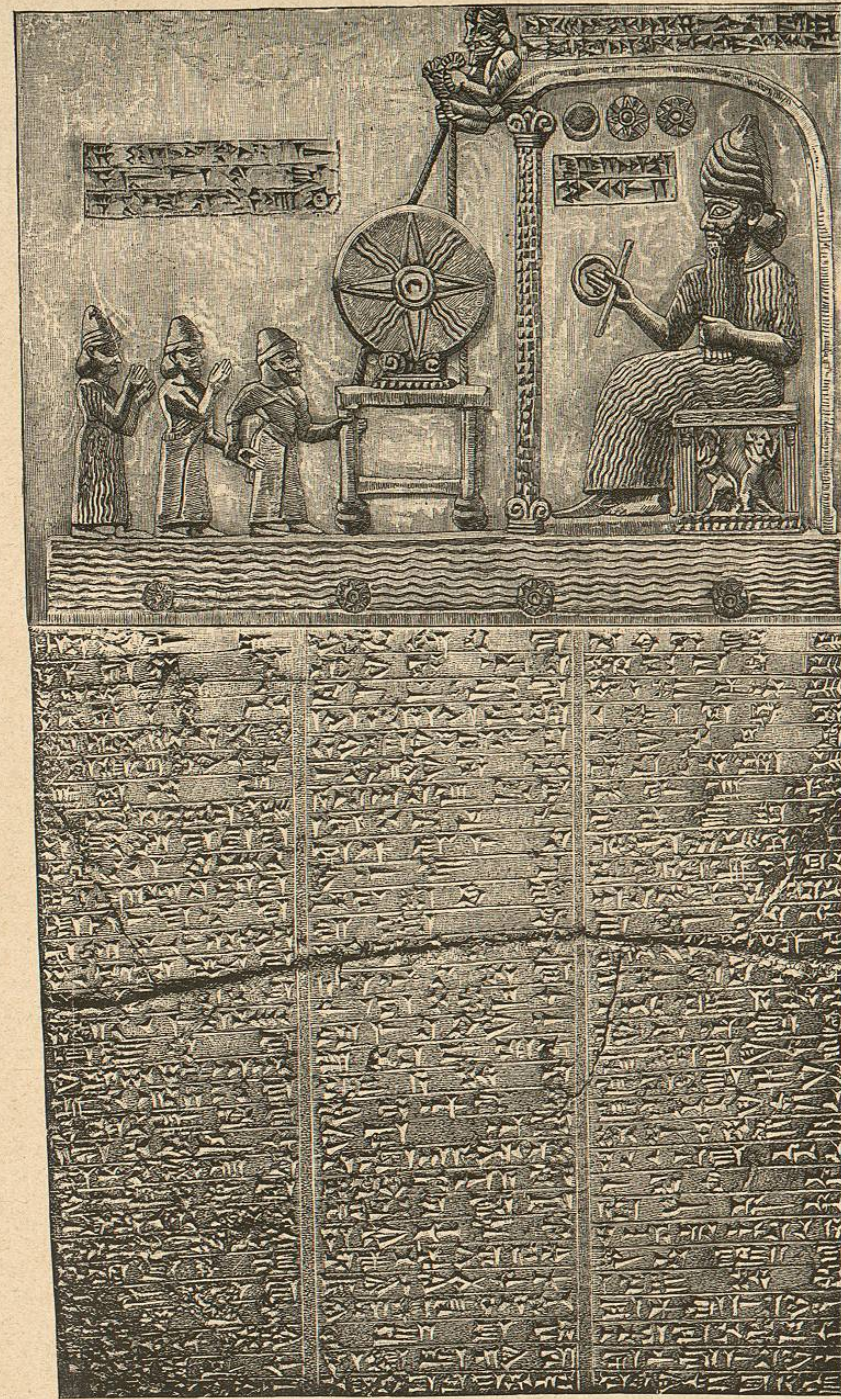
(6) En confirmación de lo expuesto anteriormente, debemos consignar que en el correspondiente pasaje de las inscripciones del coloso de toro se dice, en el 9.º año del reinado, Jalman en vez de Arman.

(7) Hácese aquí también mención de las gentes de Arach (*Uruk-Shubari*), á las que el rey mandó ofrecer libaciones, como también á las de Babel y Borsippa.

(8) Así debe ser reconstruido este nombre, que Pinches interpreta *Mas (?) mar-ka-ni*. La inscripción del toro tiene la forma más breve *Ukani* (de *Avukáni*).

(9) El pasaje cuya traducción dimos antes y que pertenece á la historia sincrónica (á pesar del evidente *lapsus* de la primera persona del singular), por lo que vemos ahora, podría considerarse efectivamente como complemento de tales relatos, pero hemos de reconocer que Tiele nos ha convencido de que este trozo corresponde al sucesor de Salmanasar, Samsi-Rammán IV.

(10) Estos dos hermanos pueden muy bien no haber sido hijos suyos,



Inscripción de Nebo-pal-iddin, del año 822 antes de Jesucristo (encontrada en el templo del Sol, de Sippar, en 1881).

blemente en el mismo año en que Marduk-bel-usáti se rebeló contra su hermano (852 antes de J.C.). Con esta intervención de Salmanasar en las rivalidades por el trono de la Babilonia quedaban sentados los preliminares de la primera campaña, emprendida ocho años después, contra Namar, en cuyas fronteras se encontraba ya el rey asirio cuando persiguió á Marduk-bel-usáti hasta Holvân. En segundo lugar, y no es esto lo menos importante, queda demostrada la existencia, ya en aquella época, de los pequeños Estados sud babilónicos Bit-Yakin, Bit-Dakurri y Bit-Amukkan, comprendidos bajo el nombre de Kaldû (Caldea) y que vienen posteriormente á representar tan significativo papel en la historia asiriobabilónica (1). En el transcurso de la de la Asiria-tendremos, asimismo, frecuente ocasion de citarlos, con los restos de la población cosea de la Babilonia empujados hácia el Sur.

Volviendo ahora del Sudeste hácia el Norte, nos encontramos entre Namar y Jubushkia con el territorio de Zamua, tantas veces citado en las inscripciones de Assurnazirpal y en el cual operó Salmanasar en la segunda parte del año 856 (cuarto de su reinado). Véase lo poco que dice el obelisco negro acerca de este territorio: «*En el mismo año atravesé el país de Kullar* (estaba, pues, situado entre la Asiria y Zamua y no puede por lo mismo identificarse con el monte Kuyar, en el territorio arameo, citado por Salmanasar I); *al país de Zamua que estaba enfrente (ZAMUA SA BITANI) bajé yo; las ciudades de Nigdiara* (nombre de su príncipe), *la ciudad de Idá'a* (ó Idai) *de Nigdimá conquisté yo.*» El monolito de Karj nos da algun detalle mas, en esta forma: «*En el mismo año al país de Ma-Zamua marché yo; en los pasos del país* (ó monte) *de Bunaguishlu entré; contra las ciudades de Nigdimi* (y) *de Nigdira avancé yo; ante el esplendor de mis poderosas armas y mi impetuosa batalla se arredraron ellos y en barcos y balsas (?) por el mar se dispersaron (ittakû), en barcos y pieles de carnero tras ellos emprendí yo* (el camino); *una tremenda batalla en medio del mar di yo, una derrota les causé; el mar teñí con su CHALSHI cual lana.*» Dióse esta batalla en la parte meridional del lago de Urmia, cuajada de islas, lago que en el primer párrafo de la inscripción de la puerta de bronce se designa con el propio nombre de «lago del país de Zamua (2)». Es de notar también la forma alaródica *Ma* antepuesta á Zamua en uno de los relatos (mientras que el otro solo dice Zamua), y que evidentemente significaba tierra ó país (3).

Si bien Assurnazirpal penetró en el territorio de Gurrur que estaba al Este de Jubushkia, no llegó hasta este último, el cual, así como Gurzan, le envió presentes; Jubushkia, sin embargo, que se extendía en la márgen oriental del Zab superior, encontrándose, por lo mismo, enfrente de Gurrur, representó gran papel en las campañas de nuestro Salmanasar. Al principio ya de su reinado (860 antes de J.C.) se dirigió desde los pasos de Simisi, en dirección Norte y por montes de difícil acceso (entre ellos seguramente el Nizir), á Jubushkia, ó sea la capital del mismo nombre, donde vence á su rey Kaki, á quien el texto llama rey de Nairi (4); de allí mar-

cha contra Arami de Urtu, llegando hasta el lago de Van, y en el camino de regreso recibe el tributo de Asu de *Guzan* (hasta aquí siempre Gurzan), consistente en caballos, ganado vacuno y menor, camellos y vino. En términos muy parecidos se describe el final de la campaña del tercer año del reinado; aquí el rey llega en último lugar al lago de Van, viniendo de la Armenia; avanza luego hasta Gurzan (al Norte del lago de Urmia), donde recibe el tributo del mismo príncipe (llamado en este pasaje Asau), en el cual figuran igualmente camellos, y se dirige luego contra la fortaleza Jilaya de Kaki de Jubushkia, que es tomada. En las páginas anteriores consignamos ya que el generalísimo de Salmanasar estuvo también en Jubushkia en los años 30 y 31 del reinado (830 y 829), visitando además el Gurzan en este último año; ya no era rey entonces Kaki, sino Datana, ó Datâ, evidentemente el mismo á quien Samsi-Rammân, hijo de Salmanasar, designa en su tercera campaña con el nombre de Dadi. En las representaciones gráficas del obelisco negro aparece también el tributo del príncipe de Gurzan (en la leyenda se le llama allí *Sû'a* de Gurzan): en la *série* superior del citado monumento figuran con efecto dos soberbios ejemplares de camellos, animales que acaso veían entonces por primera vez los asirios (5), y tal tributo debe referirse á principios del reinado ó al año tercero, pues que en el 31.º, como el mismo obelisco nos lo indica, no era ya Sû'a rey de Gurzan, sino Ubu, como acabamos de ver.

Por lo que hace al ya citado país de *Mannash* ó territorio de los manneos, debía de lindar con Barsua en una ú otra dirección, pero hasta ahora no nos ha sido posible determinar con mayor exactitud su situación (6); acaso se encontrase junto al Araxes, al Norte de Gurzan, y por lo mismo entre Barsua y Urtu. Rammân nirâri III lo llama Munna, y el profeta Jeremías Minni al concitarlo juntamente con Ararat (Urtu) y Ashkenaz contra Babel (Jeremías, 51, 27). El rey de los manneos, que gobernaba allí en el año 30.º del reinado de Salmanasar (830 antes de J.C.), se llamaba Udaki.

Vengamos ahora á la *Armenia* y las tierras de Nairi (excluyendo de éstas aquí los territorios de Nimmi y Jubushkia, al Este del lago de Van), pues *Urtu* (Ararat) ó la *Armenia* propiamente dicha, al Nordeste del lago de Van, es el país de que principalmente vamos á tratar en lo que sigue. Urtu es la parte del gran territorio de Nairi donde no habían penetrado aun las armas de la Asiria en tiempo de Teglafalasar I y Assurnazirpal. En la lista de las tierras de Nairi de Teglafalasar I no figura siquiera Urtu, y si bien Assurnazirpal dice en la llamada *Standard inscription* que ha tomado posesión de todo el territorio entre las fuentes del Subnat y Urtu, la variante nos ha demostrado que en este punto se expresa con alguna exageración, ya que aquí solo podía hacer referencia á los Pasos (*niribi sha bitâni*) que estaban enfrente de los manantiales del Tigris. La mención de Urtu prueba, sin embargo, que este país era conocido á lo menos de nombre por los asirios en tiempo de Assurnazirpal, y en el mismo año en que murió este monarca comenzaron ya las hostilidades directas entre Urtu y la Asiria.

sino tal vez de su predecesor (destronado mas tarde por el propio Nabupaliddin) que había reinado unos treinta años antes, ó sea de Sibir.

(1) En tiempos de Assurnazirpal se hace ya mención de este país, pero no se cita ninguno de los pequeños Estados que de él forman parte.

(2) Dice ese pasaje: «*El mar del país de Nairi* (lago de Van) *y el mar del país de Zamua que está enfrente y el gran mar del país de Martu* (Mediterráneo).»

(3) Véase el Magog de la Biblia con relación á Gog, ó sea «país de Gog» Delitzsch: *Pavalso*, pág. 246. Elemento análogo (solo que puesto es el *ma* en los nombres elamitas de lugares).

(4) Monolito de Karj, 1, 21; en cambio, en 2, 64 (relato correspondiente al año tercero del reinado), «Kaki (sic), rey de la ciudad de Ju-

bushkia.» Hasta aquí habíamos considerado al país de Nimmi como el mas oriental de los territorios que comprendía Nairi, pero ya vemos que Salmanasar incluye aun entre ellos á Jubushkia que estaba al Sur de Nimmi, y así lo hace también su hijo Samsi-Rammân. En el capítulo siguiente demostraremos que el «mar del Occidente», que aquí se cita como el mar hasta donde venció á los pueblos de Nairi, es el lago de Van y no en manera alguna el «mar superior del Occidente» (golfo Isico). Véase también respecto á Nairi: *Inscripciones cuneiformes é investigaciones históricas*, de Schrader, págs. 179-180.

(5) Véase lo que sobre esto decimos mas adelante en una nota.

(6) Véase Schrader: *Inscripciones cuneiformes é investigaciones históricas*, pág. 174.